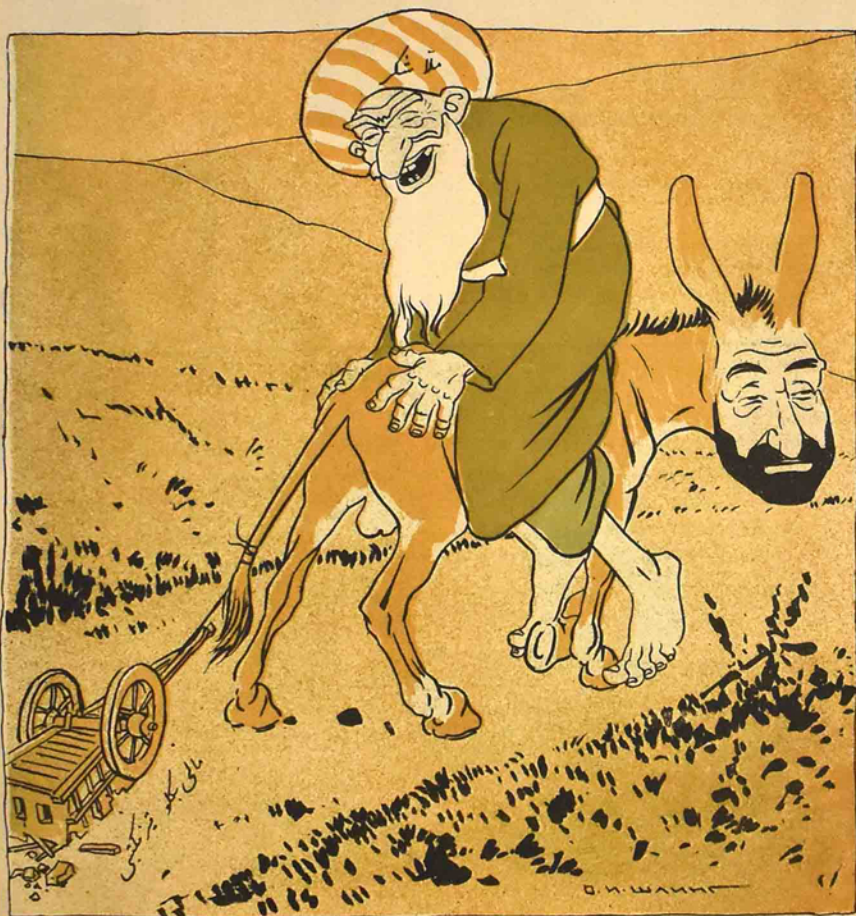


ملا فضل الدين

КАРТИНОВ КОМП
УПРАВЛ. РЕДАКЦИИ
УЛ. Ш. ШИРКАХАНСКИ
ИЗД. ۲۰

№ 6. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۶ قیمتی ۱۲ توبک



O. W.



آدریس: قلبیس، داویدوف کوچی لمر، ۲۳.

Тифлис, Давидовская №24.

Релакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

نفرام ایچون آدریس: قلبیس، ملا نصرالدین.

Тифлис, „Молла-насрединъ“

اعلان قبستی: پیشت ایله قباق صحیفده سطر

۱۰ قباق، دال صحیفده ۷ قباق آدریس دهگیشک

حتى ۳ دانه پدی قباقك مارهدر.

قافازده و روسیه: ۱۲ آیلنی - ۵ مات

۶ آیلنی - ۳ مات

۳ آیلنی - ۱ مات ۶۰ قباق

اجیبی ملکتارفده: ۱۲ آیلنی - ۶ مات

۶ آیلنی - ۴ مات

نک نسخی ادارمزدہ ۱۰ قباق.

اوزگه شهرلرده ۱۲ قباق.

الديات

اولادینی داسون ایونہ ولوله سالون
وحدانی سیر ایت ییله وجدان اله دوشز
مترده اوتورت «میرزا علی» تک هر پیزهونگی
وعقلده دپون مین جورده اخبار جنگی
قوی نقل ایله سکیت ساربان دنگی
واللهی بو جور مرد سخندان اله دوشز
غافلش عجب مقبرهک لفتی واردر
هر گون اورده ملارک سجینی واردر
الابرک گبت فیجه گور عترتی واردر
ویر هوشگی بو سوزلریمی قال! اله دوشز

بر ایل بو محرم حاجی لار قیلدیله تدبیر
تا ایللر گبت کهنه اوجان مسجدی تعمیر
مین ورنگه یوز ویرنگه آند ایچیدله بر ابر
نیمای دیلان بر نفر انسان اله دوشز
گیتن قاجاقاقلار دوتان داناقاقلار
مشکل دخی اونلار بر جمع اولاقاقلار
مسجدده یاریمیق مکتبه یاریمیق
آخر قاقاقاقلار

(جو و ملاغی بک)

کروش ایله ال باغلا بکی، حانی گورنده
تعظیم ایله، دوش سجیده ملای گورنده
ویر وار یوخی مطربی، زورنای گورنده
نه زورنا قایلماز، نه ده بک خان اله دوشز
دنیاچه عجب دنده، عجب گورنده گورین
هر ملای وحشته، ضلالتده ییلوین
برجه اوزیگی عین سعادتده گورین
پس باغراک آبلای مسلمان اله دوشز
ایلمک دوشه کسکین پاناجای ناز چیه
تک سن گیده کسکین بر او جیانت نیمه
ای جلهای مردار بیلن مرد نیمه
برک ساحلا اوز ایانگی ایمان اله دوشز

هر یرده سنی سونت ایلهه بوینی یوغونلار
عساملری تیرمه لار، سورمه دونلار
ایچیمیه، دارپضا، یورگن سیخماقوی اونلار
بدان سولسونلار ییله میدان اله دوشز
ویر «کارکده یوز یوز که یسون قاری توخالسون
هر ایل بوشسون آروادینی نازسین آلسون

سور عمرکی چک لذتگی جان له دوشز
هیج بر ییله گون بر ییله دوروزن اله دوشز
یورقاتکی اورت اوستگه گبت خرنه خوابه
دنیاچه جهت سالما اوزگ رنج و عتابه
بو جیفه ایچون گندگی اوخشانما ککابه
فتیله یو دپ ولی رضوان اله دوشز
تتویش ایله گینه هامی قوم قیبه
سن یاکنکه دینجل ایدا دورما ایاق
فسارگی محدود ایله تیرنه قراق
مروهسه ملو اولان اذهال اله دوشز
نسرقلری هر یزیده تقیر ایله یسکر
ناملری هر حالده قیل خوار و مسکر
وز ملسکی اوز رغبتگی جیاله گوسکر
سروقت اول امان قویما که نادان اله دوشز
اغزلر اله کرام ایله هر ملا نمایه
قلید ایله هر باشی ساریقلی جهلایه
خیراتگی ویر پولویه، ویرمه قراقیه
و خیرات ییله احسان، بو احسان اله دوشز

✽ مزی دوزلدەك ✽

۱۹۱۰ مچی ایلدە، قمر برج غەربە داخل اولماشتەن ۳ ساعت ۲۶ دقیقه ۱۸ ثانیە قاتیق. قلبس جماعتی اداره روحانیە و نامبەتک حائبارنە ییله بر عریضە ویرمەندیلر: قلبس کیمی بویوک بر شەرحە آتاجاق برجه دانە مکتبیز وار. اوزینگە پروغرامماسی نوح نبی دورینمە یازیلوب، ایندی او مکتبەدە اوخویوب قورقاران اوشاقلاری شونەدەدە قویملار کە: شال قاشوو اغورلار. خواشایدیریک شەنە پرامماتک توسیمی بارمەندە سیرانجیم ایلمەگە، بونلاردان علاوه سلمان بالالاری قلبسەدە چوق اولالاردە، آتالاری کاسب اولماغە گورە اوزگە مکتبلەر داخل اولاییلیرلر. اونیزدە خرچلری خوشر: بیچارلر آخوندلرە ویرسونلر، قاضیلرە رشوت ویرسونلر، مرثیە خوانلارە، سیدلرە، دروینلرە، سنت طویلارنە، قاضیتچاخرنە ویرسونلر. یا مکتبە؟ اودر کە جارمەز بو مکتبە داخل اولالیدیرلر. ایندی نە ایشلی کە بو مکتبەدە وسعی اوجانقلی کیتک تویوق هشی یویدیلر. یعنی کچیش وقلاردە آلتی عباسیە اجاریە توتولش دخیلدر. بو مکتبە داخل اولماق ایستین اوشاقلارک چوخی بر اولمادی ایچون قبول اولونمیر. یوندان باشقە قلبسەدە ایله غریب و ینیم اوشاقلار وار کە سکونت اینگە منزلی و ایولری یوخسر. بوگا گورە مکتبە داخل اولاییلمیوب علسز قالولار. آخردە بر آرز شەری باوری اولە، حاجیدن، قابلائی و شەمدیدن برینە شاگرد دورور، اگر بر آرز غیریقلی اولە، آدمادان زاددان اولدوریر یا اغورلوق اییوب سیدرە گیدیر. غیریقلی اولمابنلارە زنجیر وورما قدان، بونخە خوانلقدان باشلیوب آخردە اولور مرثیە خوان. ایندی بو سببە گورە خواشایدیریک کە مکتب ایچون خصوصی و بویوک اولاق تیکلەمک باشقە، پانیون شمیرنە دخی کومک اولونون، اداره روحانیە دخی جماعتک بو عریضەسە بارمەندە نامبەتکە واسطت نامە یازمادی، بونلاردان علاوه گە مکتبک باتمە بر بویوک زال تیکلەمسە خواش اولونمادی کە: اوروجلقمە، محرمکدە جماعت اورایە دولوشوب گوزل مرثیلر اوخویوب، دوینوجە سینو زنجیر ووروب، لذتلی شاختی گیسونلر، همدە پریخود ماسی و یا عضو، قومبە انتخاب اولوناندە جماعت بورایە جمع اولسوق کە سچکی اوسنە سیللە - یومروق دعواسی دوشمە قوللارنای یاشی آچسونلار، و برده بو تصدیقات اوست مەرمەندە اداره روحانیە و شیخ الاسلاملر سکونت اینگە اوشاقلار شمیر اولونون، و مر ایل بانیقە ملک صاحباریە ویرلش کرای پولی مسجدە ویریلون.

از قضا، جماعتک عریضەسە و اداره روحانیەک توسعی نامبەتک حائباری طرفدن قبول اولوندی. اسیت و یلان ترتیب اینگە اذن ویریلدی. اولارە ترتیب اولوندی. نامبەتک طرفدنمە تصدیق اولولوب، همان بنا یودرانا ویریلکە قرار قویولدی. مختصر کلام شمیر مشنەسە قلمی سورتمە تمام اولوب، آتاجاق مزایدیە قویولماق مشنەسە بارمەندە جناب غورناطوره مجلس طرفدن رایپورت یازیلانمە، ارس زامە حائباری امضا ایلمیوب، (تصویر نامە) یازوب کە: مکتبکدن اوزری بو قمر اوطاق لازم دگل.

ایندی شەمە اوز شەوی دوزلیمیم کە: ارس زامە حائباری غریبە ویرمیوش، (تصور نامە) یازوبش.

✽ عزرائیلک استغفاسی ✽

عزرائیل عرص ایلدەك سوباسی: ای رب انا برب طیب ایشتم! ای ایل قوللاریمی، قیادی تمام بن ایدینجە هله بر اولمەلی بیماری هلاک، او آلیر اولمەلی مین قفرک حسی بک، ویردیگک جانلاری مین-مین کە بر ظالم آلاچاق، دی گورم، قول دیبە یاها! سە بس کیم فالاجاق؟ قوی آلم جاننی ماری قویاروم، محشرینی، بوقمە باققە فیراجاق قوللارگت کشرینی، بو تمنای قول ایلمز اولماک حالاً، کسر اب تبا عملدن ویریم استغفا، باشنا بر حدەنە نصیباً شنی قبل منتدار، عزرائیل اولمای ویر. انبو طیبە زشهار!!!

.....

✽ قضا ✽

شان شەرتلە آفاق گیر و نام گولینگکە شەهر جهان اولان حاجی کریم چوخنداسر ملت مکتبلری ایچون هیشەک بر سرجمتە و سرمایە آخاریردی. آخردە بونی قایدی کە فنورە پالچینی یگی و اسولە قویوب، جوخلی سانون، وحاشنی ملتە بخش ایلمسون، نو قدە ایله عیددە قاتنازیمە نام کوکورتنلی حامدە، نوراً پالچینی آتالیز (تحلیل) ایدن وقت مەزینتەک زامەلگند و تأثیرتک شدتدن کوکورت کیمی بارللیوب بر چوق قفانی موجب اولدی. ییله کە حاجی کریمک بورتک ایکی حصەسە گوتوردیگی کیمی ساقاقلانمە ایکی سوپورگەک قدر یالتمش.

بو اتامە حفاکە ۳ قبر مرثیە یز، ۷ علفە موتا، ۴ دباغ، ۶ سالدات، ۹ دالەبە سلمان وارش. بونلاردنمە آرز چوق یاراری واردر. قصبانلی گلن بوچچە گنورمچک، مشارالیه بلیدە عضوی، مافوق قومبەسینک صدی و علفە موتا اولماق نامبیتقلە، بو گون شەھ ادارمەسینک حفسەسە واقع اولمادی، مجروحک احوال پر سلالی ساعت بە ساعت قاتلیر.

مثلاً: حرارت ۸۷ - مرارت ۳۹

— سکاات ۷۴ - عظالت ۶۶

مجروحی ندای ایدن حکیملر:

عالباش، قبتلاقمە بوغوشان، نقرتلی حیپوتی الدوله.

قلوتلی بابا آشیاز السولە

خاشانی اسماعیل حنارالدوله

کافانی باخیش قباالی الدوله

کشی = قیرسان بلیلی *

ایو لکنت



محمد - آلهلک امریلہ قزلبکی اوغلوں نيموره ایستورم .



قزلبک زماندن برگجه اولکی یروضی .



— تادان آلیم، منی قوجه گمان ایله ! ... (زمان گجه سی)



ایتل جهنم اول ! ۱۲ خاندن آرقق و میره بیلرم



آغا، مملکت گیده، حکم دخی دورا بیلرم چایی
ویر .



آکشی عفتلی باشکای بیغ، اوزو که یاز یئغلمون
سنگ کیمی یکه آدامره اون بیش خاندن لوقا ایدری ؟
چینگ من یاز یغل ۲۰ سات ویررم .

● جواب ●

ملا نصرالدینک ۲ نجی نومرسته دکی سؤاله جواب:

مشهد مقدسه گیدنلرک آدلاری دگیشلوب حسن ایله، مشهدی حسن اولور. اما بی بی هیت زیارته گیدمه آدی هیچ دگیشلیر. ونک سیبی بودر که: اوج ایله بوندان قاتی عشق آبادلی سیدمحمد آغا خانلری اوریاه زیارته گیدن وقت، جماعتک چوخلندن ایشیکه چتا یلیبوب، مقدسه شریفنک بر طرفه ایله چلیق اییدر. بو سیبه گوره هیچ کسک آدینک قویروغه بی بی هیت باغالیر.

بی بی هیت مجاوری

● قربان ●

هرزه --- سلام، علیکم ملا عی!

ملا عی --- علیکم السلام، هرزه! گنه نوار، یو وقت گلسم؟
--- ملا عی، یله باشوا دونوم، قادیوی آلام، باغ، والله اگر ایستمن، یورج خرج ایلیوب گیدوب او آغ ساقالواوا حنا آلوب ایروان، ناخچووان کلایه لریک ساقالاندن ده قمرزی ایلم.
آلجاق منم اورگنده بر یویوک درد وار، گرک اونی آجوب نه دیهمن!
--- نه سوزدر که اونی یلمکنن اوتری یو قدر خرج چکیرس?
--- نیلیوم آی باشوا دونوم، هر کسن سورودورم، هانسی حاجی دیپورم، ایله سوزلری مکا یو اولور که آغا دیپور: سور دریمه، سور دریمه سنک بورجک دگل.

--- نه سوزدر سویله گورمک، گورونور گنه هرزه دابشمان، اولاردا دیپورلی: آغا دیپور سور دریمه.

--- ملا عی! یله، او الگه کی آغاجووا قربان اولوم، برجه نه دی گوروم، بر یو قدر غشش که مکیه گیدیرلر و هابینه گرک دوللی اولوب گیتسون، نعدن اوتری گیدیرلر و نه سیبه بر او قدر قویون، اوکوز و دموه کیرلر، وحال آنسته واجب بر دلمنر. بوسری آجوب نه دیهمن، چونکه یو زمتنه یله چدن دوگونلری سندن سوی هیچ کس آجا یلمز.

--- بر حایا، ایله سه یاخنی دیپورلر که، آغا دیپور سور دریمه، جان، سنک یله یله شیلره نه رجوعک وار?

--- آخی، ملا عی! من ایشیدیم که هر حاجی اون قویون، بش اوکوز، ایکی دموه کوب توکور ختده، نه سیبه اللهک بازریق حیوانلارینی قیروب ختده توکورلر? مگر الله یوبورموب که: (کلوو شرو ولا ترفو)، پس اللهک حاجیلری نه اسراق اییدیرلر?

--- یونی گرک شن یلمسن، چونکه یو شریعت پیغمبردر، ییزیم شریعتیزمه وار که: هیچ کس بدندن گرک قدما قان چجار تاسون، حاجیلر بدنلرینی جوخ قایمبورلر، او وقت گورورسن که جانلارینی قایمبانه قان چخور، یوگا گوره هر قان چشاغا گرک بر قربان کسون. اگر ییت و یا بیره اولدورسه، اولارگده هر برینه گرک بر قویون کسون. قتل نفس ایتنک او قدر گامدر که بر بیره اولدورن گرک بر قویون اشراف ویرسون که دها اولندن سورا، قتل نفس ایلمسون. سیبی بودر، آتلا دگمی?

--- به به به، الله سنک عمرگی اوجوز ایلمسون، نه یاخنی منی باشا سالدک، دوغردان پیغمبرم نه گوزل شریعت قویوبدر،

ملا عی! پس سبب نعدر که مکده بر بالاچه بیردهن اوتری بر بکته اوکوز اشراف ویریرلر، اما بودا گورورسن که من بویدا آدمی اولدورورلر، عوضنه هیچ بر توپوخنه اشراف اولونوبیرلر? حله میر غبیلره بر آزده اترق حرمت اییدیرلر?
--- گنه باشلاک هرزه هرزه دابشمان، فضولک موقوف: نه دیپورلر: سور دریمه، سور دریمه. «هرزه»

● شکی ●

ییز ایشیتنک که آدم آخوند اولامه، مالی بکلی ده کی آخوند حاجی ملا شکر کیمی، اولار، نیجه که حسزن زحمتلر ایله بانه گلن فر مکنتی بر بکده دایندام، یوخا سنک نه ایشک وار که جماعت عوامدر قایم، دوشمن بولاک اوسته. ۲ ایله بوندان قاتی گنوروب مسجدک جنبه بر مکتب قایردک، و یینیم اوشالاری کوجه لردن یغوب دولموردک بویراه دیشدیک، یانی یارماغی، خیرانی دین سالدک کیتکه گامدیک، ایندیمه باغلامان که نشر ملارف آجیمان، آداما ۳ مات ویرک، آ کیش! سن الله، قیبتکی چت، بردن سوا حله بازریق سنی لرگده یوینی یخسان: اولاردا ییزیم آجیمزه گیدوب قلیس جمعیت خبره سمن بر قول گنوروب شیکده آجوبلار. غرض ملا دایی، شکی لاپ چورویلوب، یوساعت یورویانی اونوب، حمه مسجدک جنبه اولان مکیده ۳ آیدر که باغلیسر. (توقای)

● بوچه قوطوسی ●

سایونجیده مقاره الملکه: حاجیلرک شاگردلره ساتاشماق احوالاتی قازه خبر دگل.

گوگچایده «کوخایه»: (موسولو) واغزالنده حاجی سلطانن دین سورودنق، جراب ویردی که: «هیتکی ملمان نظرانلرندرنر».

موقی مدیر: محمد علی صدقی.



“غرافوفونو”
آسیونیری شری

قافاز و زاقاسی شمه لری، قلبیده، فالوانسکی
براسیفته نمره ۹.

محترم مشتری بزمک اعفاسین قازه حاضر لاش ذیلده کی
پلاستیفالاره جلب اییدیرک:

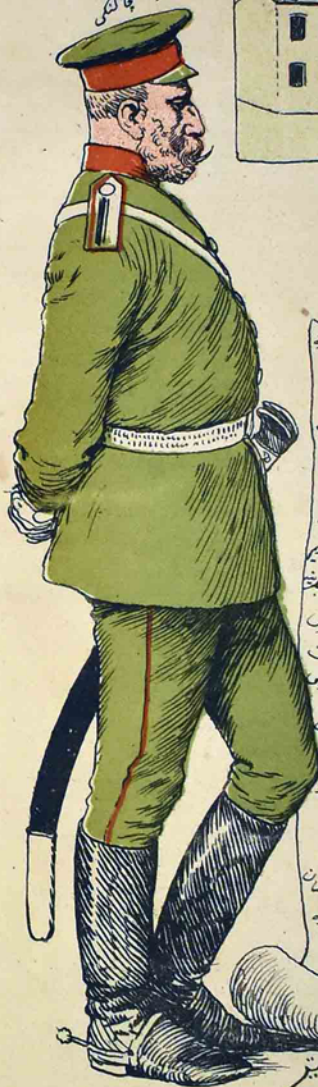
اسلام عبدالله یوفی مشهدی فضلی یوفی باقرات
نقول باوبالی محبد بهبودی ای. آمیریزمه
اوجوز قیمته ساتیلان سامنه پلاستیفالاری آلماقدن
ساخلاماق ایچون مشتری بزمک اعفاسین یوگا جلب اییدیرک
که پلاستیفالرده و آتارلارده ییزیم کارخانه مارقمزمه
بازاران ملانکه به اعفا ایسوسر.
بو پلاستیفالری آلماق اولاراع. ایندیزیشتنک مغازاسند.
پاکوه، ملبوبیستی کوجه، «یورویاه مهمانخانه به روبرو.
و قافازک حامی معروف مغازلره».

طلب ایدک ییزیم مفته بریتقورانتیزی

زیسترا نچالکی



ماله اولاننده اوربار وولعی نده
توتشار اولنده امام، خلیب و مدرس
ایشمجه



روسیه قهرمانیدر حکیم شاه
الرام که بیلدن
اقامت البرهان که بیل
برخی جز ننده من زیسترا
آقچه سنگ حکمتک بدوب
الوخ پادشاهین ایتیم
اولدوقنی نقصیا اثبات ایتیم
اصول جدید چیلداز مکتب
بر آقو دن بول ایت مکاری
پادشاهک اسرینه اطاعت
الیتیب عاصی اولدوقلوش
گورسه تیر، بولارک عاصی
اولدوقلارینه اقامت البرهان
که بیل برخی قسند یاز یاز
سوزلیم شاه در
زیسترا دن مکتبه بول
ایتیم بزم شریعتیه سلطان
دلکار، بونا گوره اولملازه
بر بیلکه ویرمه سکر
مدرس ایشمجه

(دستور)